

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział — JAHWE, Oto Adam stał się — jak jeden z nas — znający dobro i zło, i teraz oby nie wyciągnął — ręki i wziął [z] drzewa — życia i zjadłby i żyłby na — wiek.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też JAHWE, Bóg: Ponieważ człowiek stał się taki, jak jeden z nas,* przez poznanie tego, co dobre i złe,** to oby teraz nie wyciągnął swej ręki i nie wziął owocu również z drzewa życia i nie zjadł – i nie żył na wieki!*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: z Nas, zob. <x>10 1:26</x>;<x>10 3:5</x>.

²⁾ przez poznanie tego, co dobre i złe, וְהָיָה לָדַעַת טוֹב וְרָע, lub: dla poznania tego, co dobre i złe, por. G: τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν.

³⁾ <x>730 22:14</x>